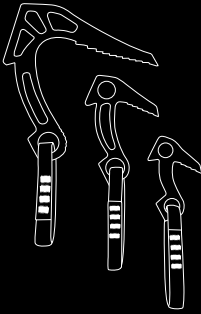


EDELBEAK

EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com



EDELRID



MIX
Papier
FSC FSC® 00000000



Please inspect and document your PPE equipment!

54698 11.24

1 No PPE !

2

3

4a

4b

5 STORAGE/TRANSPORT

max. +30°C +86°F
min. 0°C +32°F

6 MAINTENANCE

7 MAX. LIFETIME WITHOUT USE

textile: max. 14 years
metal: ∞

8 MAX. SERVICE LIFE

textile: max. 10 years
metal: ∞

3

4a

4b

5 STORAGE/TRANSPORT

6 MAINTENANCE

7 MAX. LIFETIME WITHOUT USE

8 MAX. SERVICE LIFE

DE

EDELBEAK

ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE

Das Produkt entspricht nicht der PSA-Verordnung.

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxiserfahrene Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

- Die Edelbeaks wurden als schnelle und einfache Hilfsmittel entwickelt. Sie dienen ausschließlich zur technischen Fortbewegung, nicht zum Nachsichern und zum Auffangen von Stürzen.
- Die Edelbeaks können in Felsspalten, Eis oder gefrorener Erde angebracht werden. Die richtige Positionierung ist entscheidend und muss gegebenenfalls bei vorsichtiger Belastungstest überprüft werden.

INSTANDHALTUNG

- Die durch den Gebrauch stumpf gewordenen Hauen können vom Anwender mit einer Feile nachgeschliffen werden. Jegliche Art maschinellen Schleifens darf hierfür aufgrund der Schwächung des Materials durch die entstehende Wärmebelastung nicht verwendet werden.
- Die Edelbeaks sind sofort auszusortieren, sollte die Hae verbogen sein, einzelne Bauteile fehlen oder Risse im Material vorhanden sein.
- Die Schlinge ablegereif, kann ein Karabiner anstelle der Schlinge als Verbindungselement verwendet werden.

LAGERUNG UND TRANSPORT

- Korrekte Lagerung und Transport.
- Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf PTFE- oder Silikonbasis zu schmieren.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

- Maximale Lebensdauer in Jahren.
- Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen. Daher ist das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind;
- wenn Nähte sichtbare Beschädigungen oder Abriebserscheinungen aufweisen;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten auflagen;
- wenn Metallteile starke Abriebsstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

MATERIAL: Stahl, Polyamid, Dyneema®

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID
Charge
YYYY MM
Maximales Benutzergewicht: 300 kg

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

EDELBEAK

GENERAL SAFETY AND APPLICATION INSTRUCTIONS

This product does not comply with the EU's PPE Regulation.

These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk.

- The Edelbeaks were developed to be quick and easy accessories. They shall be used exclusively for technical movement, not for belaying and catching falls.
- The Edelbeaks can be placed in crevices, ice, or frozen ground. Correct positioning is crucial and may need to be checked by careful load testing.

MAINTENANCE

- The user can use a file to re-sharpen the adze once it has become blunt from use. Do not sharpen the adze by any type of mechanical grinding, as this will result in weakening of the material due to heat load.
- The Edelbeaks must be removed from use immediately if the adze is bent, individual components are missing or if there are cracks in the material.
- When the sling has reached the end of its useful life, a carabiner can be used as a connecting element instead of the sling.

STORAGE AND TRANSPORT

- Correct storage and transport.
- Maintenance Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleaned regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on PTFE or silicone.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

- Maximum service life in years.
- Maximum useful life in years with proper use without noticeable wear and optimum storage conditions. The maximum useful life corresponds to the time from the date of first use to discard date. At the end of the useful life or at the latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high loads may substantially reduce the service life. The equipment must therefore be checked for possible damage and correct functioning before each use. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e.g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if the edges of webbing are damaged or if fibers have been pulled from the webbing;
- if visible signs of abrasion show on seams;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if a hard fall load has occurred;

MATERIAL: steel, polyamide, Dyneema®

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID
Lot
YYYY MM
Maximum user weight: 300 kg

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

EDELBEAK

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce produit n'est pas conforme au règlement européen relatif aux EPI.

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel.

- Les Edelbeaks ont été conçus dans le but de proposer des outils simples et rapides. Ils sont exclusivement destinés au déplacement technique, pas pour l'assurage d'un second de cordée ni pour la réception en cas de chute.
- Les Edelbeaks peuvent être fixés dans les crevasses, la glace ou la terre gelée. Leur bon positionnement est décisif et doit être éventuellement contrôlé au moyen de tests de sollicitation réalisés avec prudence.

ENTRETIEN

- À l'aide d'une lime, l'utilisateur peut affûter les lames émoussées par l'usage. La chaleur diffusée par les machines d'affûtage compromet la résistance du matériau, c'est pourquoi il est interdit d'utiliser ce type de machines.
- Les Edelbeaks devront immédiatement être mis hors de circulation si la lame est tordue, si certains composants sont manquants ou que la présence de fissures est constatée.
- Si l'anneau de sangle est bon à être mis au rebut, un mousqueton pourra être utilisé comme connecteur à la place de l'anneau de sangle.

STOCKAGE ET TRANSPORT

- Stockage et transport corrects.
- Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées, régulièrement et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de PTFE ou de silicone.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

- Durée de vie maximale en années.
- Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, contrôler avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- si les coutures présentent des détériorations ou des signes d'usure visibles ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

MATÉRIAUX : acier, polyamide, Dyneema®

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID
Lot
YYYY MM
Poids maximum de l'utilisateur : 300 kg

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

EDELBEAK

ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSIJNSTRUCTIES

Het product voldoet niet aan de PBM-verordening.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontheft u niet van het persoonlijke risico.

- De Edelbeaks zijn als snelle en eenvoudige hulpmiddelen ontwikkeld. Ze dienen uitsluitend voor technische voortbeweging, niet voor nazekeren en om vallen op te vangen.
- De Edelbeaks kunnen in rotsplekken, ijs of bevroren aarde worden aangebracht. Een correcte plaatsing is van cruciaal belang en moet mogelijk worden gecontroleerd via zorgvuldige belastingstests.

ONDERHOUD

- Door het gebruik bot geworden bladen van ijsgereedschappen kunnen door de gebruiker met een vijl opnieuw worden geslepen. Elke soort machinaal slijpen mag vanwege verzwakking van het materiaal door de warmtebelasting die ontstaat niet gebruikt worden.
- De Edelbeaks moeten onmiddellijk worden afgekeurd, als de pik verbogen is, afzonderlijke componenten ontbreken of scheuren in het materiaal zichtbaar zijn.
- Als de schlinge moet worden afgedankt, kan in plaats van de schlinge een karabiner als verbindingselement worden gebruikt.

OPSLAG EN VERVOER

- Correcte opslag en transport.
- Onderhoud: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig en na het reinigen worden gesmeerd met zuurvrije olie of een middel op PTFE- of siliconenbasis.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

- Maximale levensduur in jaren.
- Maximale gebruiksdur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksdur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afanking. Nadat de gebruiksdur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom moet het apparaat vóór gebruik op eventuele beschadigingen en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen de lijn kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken;
- als naden zichtbare beschadigingen of slijtageverschijnselen vertonen;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

MATERIAAL: Staal, polyamide, Dyneema®

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID
Batch
YYYY MM
Maximaal gebruikersgewicht: 300 kg
Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

EDELBEAK

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Questo prodotto non è conforme al Regolamento DPl.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoreponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto.

- I dispositivi Edelbeak sono stati sviluppati come mezzi ausiliari rapidi e semplici. Servono esclusivamente per i movimenti tecnici, ma non come ulteriori fissaggi o come dispositivi anticaduta.
- I dispositivi Edelbeak possono essere applicati nelle spaccature delle rocce, del ghiaccio o del terreno gelato. Il posizionamento corretto è determinante e deve essere eventualmente verificato in un test preventivo di carico.

MANUTENZIONE

- Le becche spuntate a causa dell'uso possono essere riaffilate dall'utilizzatore con una lima. È vietato qualsiasi tipo di affilatura meccanizzata a causa dell'indebolimento del materiale dovuto al carico termico indotto.
- I dispositivi Edelbeak devono essere subito sostituiti se la becca fosse piegata, se mancassero singoli componenti o se fossero presenti crepe nel materiale.
- Se il laccio fosse usurato, è possibile utilizzare un moschettone al suo posto come elemento di connessione.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

- Corretto immagazzinaggio e trasporto.
- Manutenzione: se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di PTFE o silicone.

DURATA E SOSTITUZIONE

- Durata di vita massima in anni.

mazati, po čiŝčenju pa namazati z oljem brez kisline ali sredstvom na osnovi PTFE ali silikona.

ŹIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

7 Najdaljša Źivljenjska doba v letih.

8 Najdaljša doba uporabe v letih pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Doba uporabe ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja.. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne Źivljenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo Źivljenjsko dobo.

Zato pred uporabo preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje enote. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln):

- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrv ali uporabnika;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material močno porjavel ali prišel v stik s kemikalijami;
- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu;
- če so űivi vidno poškodovani ali imajo znake obrabe;
- če kovinski deli leŹijo na ostrih robovih;
- če so na kovinskih delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala;
- če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.

MATERIAL: Jeklo, poliamid, Dyneema®

OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID

Serija

▣ LLLL MM

Največja teŹa uporabnika: 300 kg

Naŝi izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko űarŹe.

PridrŹujemo si pravico do tehničnih sprememb.

TR

EDELBEAK

GENEL GÜVENLİK VE UYGULAMA BİLGİLERİ

Ürün Kişisel Koruma Donanımı yönetmeliğine uygun deęildir.

Bu kullanım kılavuzu doęru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor. Bu bilgiler ürünü kullanmadan önce anlaşılmalı ve kullanım sırasında uygulanmalı. Bununla birlikte, bu kullanım kılavuzunu okumak daęıcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluęundan muaf tutmaz.

1 Edelbeak'ler, kullanımı hızlı ve kolay araçlar olarak geliştirilmiştir. Sadece teknik hareket için kullanılmalıdır. Emniyete almak ve düşüşleri yakalamak için uygun deęiller.

2 Edelbeak'ler yankılara, buza veya donmuş topraęa yerleştirilebilir. Doęru konumlandırma çok önemlidir ve gerekirse dikkatli yük testleriyle kontrol edilmeli.

BAKIM

3 Kullanıcı, kullanımdan körelen ucu bilemek için eęe kullanabilir. Malzemenin ısınmadan dolayı gücünü kaybetmemesi için, bileme işlemi herhangi bir makineyle yapılmamalı.

4a Ucu bükülmüş, parçaları eksik veya malzemesinde çatlaklar oluşmuş Edelbeak'ler derhal kullanım dışı bırakılmalı.

4b İlimek artık kullanım dışı bırakılacaksa, bağlayıcı olarak ilmek yerine bir kabına kullanılabilir.

SAKLAMA VE NAKLİYE

5 Doęru saklama ve nakliye.

6 Bakım: Temizlik için gerekirse alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir. Metal parçaların eklemleri düzenli olarak ve temizlendikten sonra asit içermeyen yaę ya da PTFE veya silikon içeren bir maddeyle yağlanmalı.

ÜRÜN ÖMRÜ VE DEęİŝTİRME

7 Azami ürün ömrü (yıll olarak).

8 Talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görünmüyorsa ve uygun saklama koşullarında azami kullanım ömrü (yıll olarak). Kullanım ömrü, ilk kullanımdan kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Ürün, kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanım dışı bırakılmalı.

Sık kullanım ya da aşın yük ürün ömrünü belirgin ölçüde kısaltabilir.

Bu nedenle, ürün kullanılmadan önce gözden geçirilip işlevsellięi ve herhangi bir hasarın söz konusu olup olmadıęı kontrol edilmeli. Aşaęıda sıralanan durumlardan biri söz konusuysa ürün derhal kullanım dışı bırakılıp kontrol ve/veya tamir için üreticiye veya yetkili bir kişiye gönderilmeli (bu, listede yer almayan başka durumlarda da gerekli olabilir):

- Güvenli kullanılabilirlięi konusunda kuşku varsa
- Keskin kenarların ipe zarar verme ya da kullanıcıları yaralama ihtimali varsa
- Harici hasar görünüyorsa (örn. çatlaklar, şekil bozukluęu)
- Malzeme aşın paslanmışsa ya da kimyasallara maruz kaldıysa
- Kayış kenarları hasar görmüşse ya da kayış malzemesinden lifler çıkarılmışsa
- Dikişlerde görünür şekilde hasar ya da aşınma görünüyorsa
- Metal parçalar keskin kenarlara oturduysa
- Metal parçalarda yoęun aşınma meydana geldiyse
- Sert bir düşüş gerçekleştiyse

MALZEME: Çelik, polyamid, Dyneema®

ÜRÜN ÜZERİNDEKİ İŝARETLEME

Üretici firma: EDELRID

Parti

▣ YYYY AA

Azami kullanıcı aęırlıęı: 300 kg

Ürünlerimiz özenle üretiliyor. Buna raęmen herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik deęişiklik yapma hakkımız saklıdır.